

Sreda, 24. september 2008

Organizacije, pooblašcene za tehnični nadzor in pregled ladij (prenovitev) *II**

P6_TA(2008)0447

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 24. septembra 2008 o skupnem stališču Sveta z namenom sprejetja Direktive Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih pravilih in standardih za organizacije, pooblašcene za tehnični nadzor in pregled ladij, ter za ustrezne ukrepe pomorskih uprav (prenovitev) (5724/2/2008 — C6-0222/2008 — 2005/0237A(COD))

(2010/C 8 E/43)

(Postopek soodločanja: druga obravnava)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju skupnega stališča Sveta (5724/2/2008 — C6-0222/2008) ⁽¹⁾,
- ob upoštevanju svojega stališča iz prve obravnave ⁽²⁾ o predlogu Komisije Parlamentu in Svetu (KOM(2005)0587),
- ob upoštevanju člena 251(2) Pogodbe ES,
- ob upoštevanju člena 62 svojega Poslovnika,
- ob upoštevanju priporočila za drugo obravnavo Odbora za promet in turizem (A6-0331/2008),

1. odobri skupno stališče, kakor je bilo spremenjeno;
2. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji.

⁽¹⁾ UL C 184 E, 22.7.2008, str. 11.

⁽²⁾ UL C 74 E, 20.3.2008, str. 632.

P6_TC2-COD(2005)0237A

Stališče Evropskega parlamenta sprejeto na drugi obravnavi dne 24. septembra 2008 z namenom sprejetja Direktive 2008/.../ES Evropskega parlamenta in Sveta o izpolnjevanju obveznosti države zastave in o skupnih pravilih in standardih za organizacije, pooblašcene za tehnični nadzor in pregled ladij, ter za ustrezne ukrepe pomorskih uprav (Prenovitev)

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

- ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 80(2) Pogodbe,
- ob upoštevanju predloga Komisije,
- ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ UL C 318, 23.12.2006, str. 195.

Sreda, 24. september 2008

ob upoštevanju mnenja Odbora regij ⁽¹⁾,

v skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe ⁽²⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Direktiva Sveta 94/57/ES z dne 22. novembra 1994 o skupnih predpisih in standardih za organizacije, pooblaščenke za inšpekcijski pregled in nadzor ladij, ter za ustrezne ukrepe pomorskih uprav ⁽³⁾ je bila večkrat bistveno spremenjena. Ker bodo sprejete še nadaljnje spremembe, bi bilo treba navedeno direktivo zaradi jasnosti prenoviti.
- (2) Glede na naravo določb Direktive 94/57/ES se zdi primerno, da se njene določbe prenovijo z različnimi pravnimi instrumentoma Skupnosti, in sicer z direktivo in uredbo.
- (3) Svet je v Resoluciji z dne 8. junija 1993 o skupni varnostni politiki v pomorskem prometu ⁽⁴⁾ določil za cilj odstranitev vseh plovil iz voda Skupnosti, ki ne izpolnjujejo standardov, in dal prednost akcijskemu programu Skupnosti, namenjenemu zagotovitvi učinkovitega in enotnega izvajanja mednarodnih pravil z oblikovanjem skupnih standardov za klasifikacijske zavode, **opredeljene kot organizacije, pooblaščenke za inšpekcijski pregled in nadzor ladij (v nadaljevanju „priznane organizacije“)**.
- (4) Varnost na morju in preprečevanje onesnaževanja morja se lahko učinkovito izboljšata z dosledno uporabo mednarodnih konvencij, kodeksov in resolucij, ob spodbujanju cilja svobode opravljanja storitev.
- (5) Za nadzor usklajenosti ladij z enotnimi mednarodnimi standardi za varnost in preprečevanje onesnaževanja morja sta odgovorni država zastave in država pristanišča.
- (6) Države članice so pristojne za izdajanje mednarodnih spričeval za varnost in preprečevanje onesnaževanja, predvidenih v konvencijah, kakršne so Mednarodna konvencija o varstvu človeškega življenja na morju z dne 1. novembra 1974 (SOLAS 74), Mednarodna konvencija o tovornih črtah z dne 5. aprila 1966 in Mednarodna konvencija o preprečevanju onesnaževanja morja z ladij z dne 2. novembra 1973 (MARPOL), ter za izvajanje določb teh konvencij.
- (7) V skladu s temi konvencijami lahko vse države članice v različnem obsegu pooblastijo priznane organizacije za potrjevanje take usklajenosti in nanje prenesejo izdajanje ustreznih spričeval za varnost in preprečevanje onesnaževanja.
- (8) Veliko število obstoječih **priznanih organizacij** po svetu, kadar te delujejo v imenu nacionalnih uprav, ne zagotavlja niti ustreznega izvajanja pravil niti **potrebne** zanesljivosti, saj nimajo ■ primernih struktur ter izkušenj, da bi lahko **opravljale** svoje **naloge** na visoki strokovni ravni.
- (9) **Poleg tega te priznane organizacije predpisujejo** in izvajajo pravila glede načrtovanja, gradnje, vzdrževanja in nadzora ladij ter so odgovorni za tehnični nadzor ladij v imenu držav zastave ter za potrjevanje, da te ladje izpolnjujejo zahteve iz mednarodnih konvencij za izdajanje ustreznih spričeval. Da bi jim omogočili zadovoljivo opravljanje te obveznosti, bi morali biti ti zavodi strogo neodvisni, visoko tehnično usposobljeni ter bi morali imeti visoko kvaliteto upravljanja.
- (10) **Priznanim organizacijam** za tehnični nadzor in pregled ladij bi moralo biti omogočeno, da ponujajo svoje storitve po vsej Skupnosti in da tekmujejo med seboj, pri čemer pa morajo zagotavljati enako raven varnosti in varstva okolja. Strokovni standardi za njihove dejavnosti bi zato morali biti enotni in se prav tako enotno uporabljati po vsej Skupnosti.

⁽¹⁾ UL C 229, 22.9.2006, str. 38.

⁽²⁾ Stališče Evropskega parlamenta z dne 25. aprila 2007 (UL C 74 E, 20.3.2008, str. 632), Skupno stališče Sveta z dne 6. junija 2008 (UL C 184 E, 22.7.2008, str. 11.) in Stališče Evropskega parlamenta z dne 24. septembra 2008.

⁽³⁾ UL L 319, 12.12.1994, str. 20. ||

⁽⁴⁾ UL C 271, 7.10.1993, str. 1.

Sreda, 24. september 2008

- (11) Izdajanje spričeval o varnosti radijskih naprav na tovorni ladji se lahko zaupa zasebnim organizacijam, ki imajo dovolj izkušenj in usposobljeno osebje.
- (12) Država članica lahko na podlagi objektivnih in preglednih meril glede na svoje potrebe omeji število pooblaščenih priznanih organizacij, nad čemer izvaja nadzor Komisija v skladu s postopkom v odboru.
- (13) Ta direktiva bi morala zagotoviti svobodo opravljanja storitev v Skupnosti, zato bi moralo biti **Komisiji** dovoljeno, da se s tistimi tretjimi državami, v katerih se nahajajo nekatere od priznanih organizacij, pogaja, da se zagotovi enako obravnavanje priznanih organizacij **s sedežem** v Skupnosti.
- (14) Potrebna je tesna udeležba nacionalnih uprav pri nadzoru ladij in izdajanju s tem povezanih spričeval, da se zagotovi popolno izpolnjevanje mednarodnih varnostnih pravil, četudi države članice prenesejo izvajanje predpisanih obveznosti na priznane organizacije, ki niso del njihove uprave. Zato je smiselno vzpostaviti tesno sodelovanje med upravami in pooblaščenimi priznanimi organizacijami, kar lahko zahteva, da imajo priznane organizacije na ozemlju države članice, v imenu katere opravljajo svoje obveznosti, lokalno predstavništvo.
- (15) Različnost **glede** režimov finančne odgovornosti priznanih organizacij, ki delujejo v imenu držav članic, bi ovirala pravilno izvajanje te direktive. Kot prispevek k reševanju tega problema je smiselno zagotoviti določeno raven usklajenosti na ravni Skupnosti glede odgovornosti za **kakršne koli nezgode**, ki jih povzroči priznana organizacija, o čemer odloča sodišče, vključno z reševanjem sporov z arbitražnimi postopki.
- (16) Ukrepe, potrebne za izvajanje te direktive, bi bilo treba sprejeti v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil ⁽¹⁾.
- (17) Zlasti bi bilo treba Komisiji podeliti pooblastila za spremembo te direktive, da bi se vključile naknadne spremembe mednarodnih konvencij, protokolov, kodeksov in resolucij, povezanih s to direktivo. Ker so ti ukrepi splošnega obsega in so namenjeni spreminjanju nebitvenih določb te direktive, med drugim z njenim dopolnjevanjem z novimi nebitvenimi določbami, bi jih bilo treba sprejeti v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 5a Sklepa 1999/468/ES.
- (18) Državam članicam bi bilo ne glede na to treba pustiti možnost, da začasno od vzamejo **█** svoje pooblastilo priznani organizaciji **zaradi resnega ogrožanja varnosti ali okolja. Komisija bi se morala v skladu s postopkom komitologije nemudoma odločiti, ali je treba v ta namen katerega od nacionalnih ukrepov ovreči.**
- (19) Vsaka država članica bi morala redno ocenjevati dejavnost priznanih organizacij, ki delujejo v njenem imenu, ter Komisiji in vsem drugim državam članicam o tem posredovati natančne informacije.
- (20) Države članice so kot pristaniške oblasti dolžne izboljšati varnost in preprečevanje onesnaževanja voda Skupnosti s tem, da opravijo prednostne inšpekcijske preglede tistih ladij s spričevali organizacij, ki ne izpolnjujejo skupnih meril, s čimer zagotovijo, da ladje, ki plujejo pod zastavo tretje države, niso deležne ugodnejše obravnave.

⁽¹⁾ UL L 184, 17.7.1999, str. 23. ¶.

Sreda, 24. september 2008

- (21) Trenutno ni nobenih enotnih mednarodnih standardov za ladijski trup, strojno opremo in električne ter nadzorne naprave, s katerimi bi morale biti usklajene vse ladje v fazi gradnje in njihovi celotni življenjski dobi. Taki standardi so lahko določeni na podlagi pravil priznanih organizacij ali enakovrednih standardov, ki jih določijo nacionalne uprave v skladu s postopkom iz Direktive 98/34/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. junija 1998 o določitvi postopka za zbiranje informacij na področju tehničnih standardov in tehničnih predpisov o storitvah informacijske družbe ⁽¹⁾.
- (22) Ker cilja te direktive, in sicer določitve ukrepov, ki jih morajo upoštevati organizacije, zadolžene za tehnični nadzor in pregled ladij, ki delujejo v Skupnosti, države članice ne morejo zadovoljivo doseči in ker ta cilj zaradi obsega in učinkov ukrepov lažje doseže Skupnosti, Skupnost lahko sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe. Skladno z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta direktiva ne prekoračuje okvirov, ki so potrebni za doseganje navedenega cilja.
- (23) Obveznost prenosa te direktive v nacionalno zakonodajo bi morala biti omejena na tiste določbe, ki pomenijo vsebinsko spremembo v primerjavi z Direktivo 94/57/ES. Obveznost prenosa nespremenjenih določb izhaja iz navedene direktive.
- (24) Ta direktiva ne bi smela posegati v obveznosti držav članic v zvezi z roki za prenos direktiv iz dela B Priloge I v nacionalno pravo.
- (25) V skladu s točko 34 Medinstitucionalnega sporazuma o boljši pripravi zakonodaje ⁽²⁾ se države članice poziva, da za lastne potrebe in v interesu Skupnosti pripravijo tabele, ki naj kar najbolj nazorno prikazujejo korelacijo med to direktivo in ukrepi za prenos, ter da te tabele objavijo.
- (26) Ukrepi, ki jih morajo upoštevati **priznane organizacije** ||, so določeni v Uredbi (ES) št. .../... Evropskega parlamenta in Sveta z dne ... ⁽³⁾ [o skupnih pravilih in standardih za organizacije za tehnični nadzor in pregled ladij] ⁽⁴⁾ –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Namen te direktive je:

- a) **zagotoviti, da države članice učinkovito in dosledno izpolnjujejo svoje obveznosti kot države zastave v skladu z mednarodnimi konvencijami;**
- b) **določiti** ukrepe, ki jih morajo upoštevati države članice v odnosih z organizacijami, ki so **priznane, da skrbijo** za tehnični nadzor in pregled ladij in za izdajanje spričeval za ladje glede usklajenosti z mednarodnimi konvencijami o varnosti na morju in preprečevanju onesnaževanja morja, pri čemer spodbujajo cilj svobode opravljanja storitev. **Proces** vključuje razvoj in izvajanje varnostnih zahtev za trup, strojno opremo in električne, **radiotelefonske** ter nadzorne naprave ladij, ki sodijo na področje uporabe **omenjenih** mednarodnih konvencij.

Člen 2

V tej direktivi se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

- a) „ladja“ pomeni ladjo, ki sodi na področje uporabe mednarodnih konvencij;

⁽¹⁾ UL L 204, 21.7.1998, str. 37. ||.

⁽²⁾ UL C 321, 31.12.2003, str. 1.

⁽³⁾ UL: *vstaviti številko in datum.* ||.

⁽⁴⁾ UL L ...

Sreda, 24. september 2008

- b) „ladja, ki pluje pod zastavo države članice“ pomeni ladjo, ki je registrirana in pluje pod zastavo države članice v skladu z njeno zakonodajo. Ladje, ki ne ustrezajo tej opredelitvi, so izenačene z ladjami, ki plujejo pod zastavo tretje države;
- c) „tehnični nadzor in pregled“ pomenijo tehnične nadzore in preglede, ki so obvezni na podlagi mednarodnih konvencij **ter te direktive in drugih direktiv Skupnosti, povezanih s pomorsko varnostjo**;
- d) „mednarodne konvencije“ pomenijo Mednarodno konvencijo z dne 1. novembra 1974 o varstvu človeškega življenja na morju (SOLAS 74), Mednarodno konvencijo z dne 5. aprila 1966 o tovornih črtah in Mednarodno konvencijo z dne 2. novembra 1973 o preprečevanju onesnaženja morja z ladjami (Marpol), **Mednarodno konvencijo o izmeritvi ladij (Tonnage 69) iz leta 1969, Mednarodno konvencijo o pravilih o izobraževanju pomorščakov in izdajanju spričeval (STCW 1978) iz leta 1978 in Konvencijo o mednarodnih pravilih za izogibanje trčenju na morju (Colreg 72) iz leta 1972**, skupaj s protokoli in spremembami teh konvencij ter pripadajočimi kodeksi obveznega značaja v vseh državah članicah, in sicer v najnovejših različicah;
- e) **„Kodeks držav zastave“ pomeni 1. in 2. del „Kodeksa za izvajanje obveznih instrumentov IMO“, ki ga je sprejela IMO z Resolucijo Skupščine A.996(25) z dne 29. novembra 2007, v najnovejši različici**;
- f) **„uprava“ pomeni pristojne organe države članice, pod zastavo katere pluje ladja, vključno s tistimi oddelki, agencijami, organi, ki so odgovorni za izvajanje določb o državah zastave iz konvencij IMO**;
- g) „organizacija“ pomeni pravni subjekt, njegove enote in druge subjekte pod njegovim nadzorom, ki skupaj ali ločeno izvajajo naloge, ki spadajo na področje uporabe te direktive;
- h) „nadzor“ za potrebe točke (g) pomeni pravice, pogodbe ali druga zakonita ali dejanska sredstva, ki ločeno ali v kombinaciji podeljujejo pravnemu subjektu možnost izvajanja odločilnega vpliva ali omogočajo, da ta pravni subjekt izvaja naloge, ki spadajo na področje uporabe te direktive;
- i) „priznana organizacija“ pomeni organizacijo, priznano v skladu z Uredbo (ES) št. .../...⁽¹⁾ [o skupnih pravilih in standardih za organizacije za tehnični nadzor in pregled ladij];
- j) „pooblastilo“ pomeni dejanje, s katerim država članica pooblasti priznano organizacijo ali nanjo prenese pristojnosti;
- k) „predpisano spričevalo“ pomeni spričevalo, ki ga izda država zastave ali je izdano v njenem imenu v skladu z mednarodnimi konvencijami;
- l) „pravila in postopki“ pomeni zahteve priznane organizacije glede načrta, gradnje, opreme, vzdrževanja in pregleda ladij;
- m) „klasifikacijsko spričevalo“ pomeni dokument, ki ga izda priznana organizacija ter potrjuje primernost ladje za določeno uporabo ali storitev v skladu s pravili in **določbami**, ki jih določi in objavi zadevna priznana organizacija;
- n) „spričevalo o varnosti radijske naprave na tovorni ladji“ pomeni spričevalo, uvedeno s Protokolom iz leta 1988 o spremembi SOLAS, ki ga je sprejela Mednarodna pomorska organizacija (IMO);

Člen 3

1. Ob prevzemanju odgovornosti in obveznosti v okviru mednarodnih konvencij države članice zagotovijo, da lahko njihove pristojne uprave zagotovijo primerno uveljavitev določb mednarodnih konvencij **v skladu z odstavki 2 do 4**.

⁽¹⁾ UL: vstaviti številko. ||.

Sreda, 24. september 2008

2. *Države članice upoštevajo določbe kodeksa države zastave.*

3. *Države članice sprejmejo potrebne ukrepe, da zagotovijo izvedbo neodvisnega pregleda delovanja svoje uprave najmanj enkrat na pet let v skladu z določbami Resolucije A.974 (24), ki jih je sprejela Skupščina IMO 1. decembra 2005. Na podlagi ugotovitev pregleda morajo poskrbeti, da se po potrebi izdelata celostni načrt popravilnih ukrepov v skladu z 8. oddelkom II. dela priloge k tej resoluciji, in zagotoviti njegovo pravočasno in učinkovito izvajanje.*

4. *Države članice sprejmejo potrebne ukrepe v zvezi s tehničnim nadzorom in pregledom ladij ter izdajo predpisanih spričeval in spričeval o oprostitvi, kot to določajo mednarodne konvencije.*

5. Kadar se za namen odstavka 1 država članica v zvezi z ladjami, ki plujejo pod njeno zastavo, odloči, da:
 - i) pooblasti organizacije, da v celoti ali delno izvajajo tehnični nadzor in pregled v zvezi s predpisanimi spričevali, vključno s tistim tehničnim nadzorom in pregledom za oceno usklajenosti s pravili iz člena 15(2), ter da po potrebi izdajo ali obnovijo s tem povezana spričevala ali
 - ii) **poveri priznanim** organizacijam **nalogo**, da v celoti ali delno izvajajo tehnični nadzor in pregled iz točke (i),

te obveznosti poveri samo priznanim organizacijam.

Pristojna uprava v vseh primerih odobri prvo izdajo spričeval o oprostitvi.

Ne glede na to pa se za spričevalo o varnosti radijske naprave na tovorni ladji lahko te obveznosti poveri zasebni organizaciji, ki jo prizna pristojna uprava in ima dovolj izkušenj in usposobljeno osebje, da v imenu uprave opravlja ocenjevanje varnosti radijskih naprav.

6. Ta člen se ne nanaša na izdajanje spričeval za posebne dele pomorske opreme.

Člen 4

Obveznosti države zastave

1. *Preden zadevna država članica izda dovoljenje za plovbo ladji, ki ji je bila dodeljena pravica, da pluje pod njeno zastavo, mora sprejeti ustrezne ukrepe, s katerimi zagotovi, da ladja ustreza veljavnim mednarodnim pravilom in predpisom. Še posebej mora z vsemi ustreznimi ukrepi preveriti dokumentacijo o varnosti ladje. Po potrebi se mora posvetovati z upravo predhodne države zastave, da ugotovi, ali so bile z njene strani ugotovljene izrazite pomanjkljivosti ali varnostne težave, ki še niso bile odpravljene.*

2. *Kadar koli država zastave zahteva podatke v zvezi z ladjo, ki je predhodno plula pod zastavo države članice, mora zaprosena država članica državi zastave prosilki takoj posredovati podrobnosti o izrazitih pomanjkljivostih ali drugih podatkih, povezanih z varnostjo.*

3. *Kadar je uprava obveščena, da je ladja, ki pluje pod zastavo zadevne države članice, zadržana v državi pristanišča, mora poskrbeti, da se izvedejo ustrezni sanacijski ukrepi, da ladja izpolni pogoje ustreznih določb in konvencij IMO. V ta namen mora uprava uvesti ustrezne postopke.*

Sreda, 24. september 2008

Člen 5

Države članice zagotovijo, da ima javni organ neposredni nadzor vsaj nad naslednjimi podatki v zvezi z ladjami, ki plujejo pod njihovo zastavo, ter da so ti podatki upravi dostopni v vsakem trenutku po elektronski poti:

- a) podatki o ladji (ime, številka IMO itd.);
- b) datumi pregledov, vključno z morebitnimi dodatnimi in dopolnilnimi pregledi ter preverjanji;
- c) identifikacija priznanih organizacij, vključenih v postopek izdaje spričeval in klasifikacije ladij;
- d) identifikacija organa, ki je v skladu z določbami pomorske inšpekcije ladjo pregledal, in datumi pregledov;
- e) rezultat nadzornega pregleda pomorske inšpekcije (pomanjkljivosti: da ali ne; zadržanja: da ali ne);
- f) podatki o nezgodah;
- g) identifikacija ladij, ki so prenehale pluti pod zastavo zadevne države članice v zadnjih 12 mesecih.

Države članice Komisiji na njeno zahtevo posredujejo zgoraj omenjene podatke.

Člen 6

1. Vsaka država članica v okviru sistema za zagotavljanje kakovosti redno ocenjuje in preverja svoje izvajanje nalog kot država zastave. Ocene morajo v obdobju [36] mesecev vključevati vse vidike sistema za zagotavljanje kakovosti v zvezi z delovnimi področji uprave.

V ocenjevanje morajo biti vključeni vsaj naslednji kazalniki uspešnosti:

- stopnja zadržanj pomorske inšpekcije;
- rezultati pregledov držav zastave; in
- po potrebi kazalci uspešnosti za ugotavljanje, ali so struktura zaposlenih, sredstva in upravni postopki dovolj ustrezni, da lahko država zastave izvrši svoje obveznosti.

2. Države članice, ki so opravile ocenjevanje v skladu z odstavkom 1, drugi pododstavek, in so 1. julija v letu opravljenega ocenjevanja uvrščene na črni [ali sivi] seznam, ki ga v letnem poročilu izdaja Pariški memorandum o soglasju (MOU) o pomorski inšpekciji, Komisiji do 1. novembra istega leta posredujejo poročilo o svojem izvajanju nalog kot držav zastave.

Poročilo mora opredeliti in analizirati glavne razloge za neustrezno izvajanje nalog. Vključevati mora tudi načrt za popravne ukrepe, vključno z dodatnimi pregledi, če so ti potrebni, ki bodo izvedeni ob prvi priložnosti.

3. Sistem vodenja kakovosti se vzpostavi in potrdi ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Tri leta po začetku veljavnosti te direktive.

Sreda, 24. september 2008

Člen 7

Komisija pred koncem leta [2010] Evropskemu Parlamentu in Svetu predloži poročilo o izvedljivosti vzpostavitve memoranduma o soglasju glede obveznosti pomorskih inšpekcij držav zastave, s katerim se zagotovijo izenačeni pogoji med državami zastave, ki so se obvezale k uresničevanju kodeksa držav zastave in pristale na revidiranje v skladu z določbami Resolucije A. 974 (24), sprejete na skupščini IMO 1. decembra 2005.

Člen 8

Razmerje do priznanih organizacij

1. Pri uporabi člena 3(5) države članice ob upoštevanju določb odstavka 2 tega člena in členov 9 in 13 načeloma ne zavrnejo pooblastila za opravljanje takih funkcij kateri koli od priznanih organizacij. Vendar pa lahko na podlagi preglednih in objektivnih meril glede na svoje potrebe omejijo število organizacij, ki jih pooblastijo.

Na prošnjo države članice Komisija sprejme ustrezne ukrepe v skladu z regulativnim postopkom iz člena 10(2).

2. Preden država članica privoli, da priznana organizacija, ki se nahaja v tretji državi, **v njenem imenu** opravlja vse ali del obveznosti iz člena 3, lahko **od zadevne tretje države zahteva** recipročno obravnavo priznanih organizacij, ki se nahajajo v Skupnosti.

Poleg tega lahko Skupnost tretjo državo, v kateri s nahaja priznana organizacija, zaprosi za recipročno obravnavo tistih priznanih organizacij, ki se nahajajo v Skupnosti.

Člen 9

1. Države članice, ki se odločijo ravnati po čлену 3(5), vzpostavijo „delovni odnos“ med njihovo pristojno upravo in organizacijami, ki delujejo v njihovem imenu.

2. Delovni odnos je urejen s formalnim pisnim in nediskriminatornim sporazumom ali z drugim enakovrednim pravnim dogovorom, ki določa posebne obveznosti in funkcije, ki so jih organizacije sprejele, in vključuje najmanj:

- a) določbe Dodatka II Resolucije IMO A.739(18) o smernicah za pooblašcanje organizacij, ki delujejo v imenu uprave, pri čemer se upoštevajo priloga, dodatki in priponke k IMO MSC/Okrožnici 710 in MEPC/Okrožnici 307 o vzorčnem sporazumu za pooblašcanje priznanih organizacij, ki delujejo v imenu uprave.

Kadar skladno s tem priznana organizacija, njeni inšpektorji ali tehnično osebje izdajo zahtevane certifikate v imenu uprave, za njih veljajo enaka pravna varovala in pravna zaščita, vključno z izvajanjem pravice do obrambe, kot tista, h katerim se lahko zatečejo uprava in njeni člani, če uprava sama izda zahtevane certifikate;

Sreda, 24. september 2008

- b) naslednje določbe o finančni odgovornosti:
- i) če sodišče dokončno naloži upravi odgovornost, ki izhaja iz katere koli pomorske nezgode, skupaj z zahtevo, da oškodovancem poravna odškodnino za izgubljeni dobiček ali navadno škodo ali telesno poškodbo ali smrt, za katero je bilo na sodišču dokazano, da je nastala zaradi namernega dejanja ali opustitve dejanja ali velike malomarnosti priznane organizacije, njenih organov, zaposlenih, predstavnikov ali drugih, ki delujejo v imenu priznane organizacije, ali če ji je taka odgovornost skupaj z zahtevo po poravnavi odškodnine naložena v okviru rešitve spora v arbitražnih postopkih, je uprava od priznane organizacije upravičena zahtevati denarno odškodnino v obsegu, v katerem je po ugotovitvi sodišča priznana organizacija povzročila navedeni izgubljeni dobiček, navadno škodo, poškodbo ali smrt;
 - ii) če sodišče dokončno naloži upravi odgovornost, ki izhaja iz katere koli pomorske nezgode, skupaj z zahtevo, da oškodovancem poravna odškodnino za telesno poškodbo **brez smrtnega izida**, za katero je to sodišče dokazalo, da je nastala iz malomarnosti ali nepremišljenega dejanja ali opustitve dejanja priznane organizacije, njenih zaposlenih, predstavnikov ali drugih, ki delujejo v imenu priznane organizacije, ali če ji je taka odgovornost skupaj z zahtevo po poravnavi odškodnine naložena v okviru rešitve spora v arbitražnih postopkih, je uprava od priznane organizacije upravičena zahtevati denarno odškodnino v obsegu, v katerem je po ugotovitvi sodišča priznana organizacija povzročila navedeno telesno poškodbo **brez smrtnega izida**; države članice lahko omejijo najvišji znesek, ki ga plača priznana organizacija, pri čemer mora ta znašati vsaj 4 milijone EUR, **razen če se s sodbo ali prijateljsko rešitvijo spora določi nižji znesek, ki potem velja kot odškodnina, ki se izplača**;
 - iii) če sodišče dokončno naloži upravi odgovornost, ki izhaja iz katere koli pomorske nezgode, skupaj z zahtevo, da oškodovancem poravna odškodnino za izgubljeni dobiček ali navadno škodo, za katero je bilo na sodišču dokazano, da je nastala iz malomarnosti ali nepremišljenega dejanja ali opustitve dejanja priznane organizacije, njenih zaposlenih, predstavnikov ali drugih, ki delujejo v imenu priznane organizacije, ali če ji je taka odgovornost skupaj z zahtevo po poravnavi odškodnine naložena v okviru rešitve spora v arbitražnih postopkih, je uprava od priznane organizacije upravičena zahtevati denarno odškodnino v obsegu, v katerem po ugotovitvi sodišča priznana organizacija povzroči navedeni izgubljeni dobiček ali navadno škodo; države članice lahko omejijo najvišji znesek, ki ga plača priznana organizacija, pri čemer mora ta znašati vsaj 2 milijona EUR, **razen če se s sodbo ali poravnavo določi nižji znesek, ki potem velja kot odškodnina, ki se izplača**;
- c) določbe o rednem preverjanju obveznosti, ki jih organizacije prevzemajo v imenu uprave, s strani uprave ali od uprave imenovanega nepristranskega zunanjega organa v skladu s členom 13(1);
- d) možnost naključnih in podrobnih inšpekcijskih pregledov ladij;
- e) določbe o **obveznem** sporočanju bistvenih informacij o njihovem klasificiranem ladjevju ter o spremembah, začasnih odvzemih in preklicih klasifikacije.
3. Sporazum ali enakovreden pravni dogovor lahko od priznane organizacije zahteva, da ima lokalno predstavništvo na ozemlju države članice, v imenu katere opravlja obveznosti iz člena 3. To zahtevo lahko izpolni lokalno predstavništvo, ki ima v skladu s pravom države članice pravno osebnost in je pod jurisdikcijo njenih nacionalnih sodišč.
4. Vsaka država članica predloži Komisiji natančne podatke o delovnem odnosu, vzpostavljenem v skladu s tem členom. Komisija o tem obvesti druge države članice.

Sreda, 24. september 2008

Člen 10

1. Komisiji pomaga Odbor za varnost na morju in preprečevanje onesnaževanja z ladj (COSS), ustanovljen z Uredbo (ES) št. 2099/2002 ⁽¹⁾.
2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporabljata člena 5 in 7 Sklepa 1999/468/ES, ob upoštevanju določb člena 8 Sklepa.

Rok iz člena 5(6) Sklepa 1999/468/ES je tri mesece.

3. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporabljata člen 5a(1) do (4) in člen 7 Sklepa 1999/468/ES, ob upoštevanju določb člena 8 Sklepa.

Člen 11

1. Ta direktiva se lahko spremeni brez razširitve področja njene uporabe, da bi se:
 - a) za namene te direktive vključile naknadne spremembe mednarodnih konvencij, protokolov, kodeksov in resolucij, povezanih s to direktivo, iz členov 2(d), 3(1) in 9(2), ki so začele veljati;
 - b) spremenilo zneske iz točk (ii) in (iii) člena 9(2)(b).

Ti ukrepi, namenjeni spremembi nebitvenih določb te direktive, se sprejmejo v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 10(3).

2. Po sprejetju novih instrumentov ali protokolov h konvencijam iz člena 2(d) Svet na predlog Komisije in ob upoštevanju parlamentarnih postopkov držav članic, pa tudi ustreznih postopkov v okviru IMO, določi podrobnosti ratifikacije teh novih instrumentov ali protokolov, pri čemer zagotovi, da se v državah članicah uporabljajo enotno in sočasno.

Spremembe mednarodnih instrumentov iz členov 2(d) in 9 se lahko na podlagi člena 5 Uredbe (ES) št.2099/2002 izvzamejo iz področja uporabe te direktive.

Člen 12

Ne glede na **■** merila, navedena v Prilogi I k Uredbi (ES) št. .../... ⁽²⁾ [o skupnih pravilih in standardih za organizacije za tehnični nadzor in pregled ladij], lahko država članica, ki meni, da priznana organizacija ne more biti več pooblaščenca za opravljanje nalog iz člena 3 v njenem imenu, začasno odvzame **■** tako pooblastilo **po naslednjem postopku:**

- (a) V takem primeru država članic nemudoma obvesti Komisijo in druge države članice o svoji odločitvi in poda utemeljene razloge zanj.
- (b) **Komisija mora ob upoštevanju varnosti in preprečevanja onesnaževanja oceniti razloge, ki jih država članica navede za začasni odvzem pooblastila priznani organizaciji.**

⁽¹⁾ Uredba (ES) št. 2099/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. novembra 2002 o ustanovitvi Odbora za varnost na morju in preprečevanje onesnaževanja z ladj (COSS) (UL L 324, 29.11.2002, str. 1). ||.

⁽²⁾ UL: vstaviti številko. ||.

Sreda, 24. september 2008

- (c) **Komisija v skladu z regulativnim postopkom iz člena 10(2) obvesti državo članico, ali je njena odločitev o začasnem odvzemu pooblastila zadostno upravičena zaradi resnega ogrožanja varnosti ali okolja. Če odločitev ni upravičena, Komisija od države članice zahteva preklic začasnega odvzema. Če je odločitev upravičena in je država članica v skladu s členom 8(1) omejila število organizacij, ki delujejo v njenem imenu, Komisija zaprosi državo članico, naj izda novo pooblastilo drugi priznani organizaciji, da nadomesti tisto, ki ji je bilo pooblastilo začasno odvzeto.**

Člen 13

1. Vsaka država članica **preveri, ali** priznane organizacije, ki delujejo v njenem imenu za namene člena 3(5), po mnenju njene pristojne uprave zadovoljivo opravljajo funkcije iz navedenega člena.

2. Vsaka država članica **opravi** vsaj **vsaki** dve leti **spremljanje vseh priznanih organizacij, ki delujejo v njenem imenu**, ter predloži drugim državam članicam in Komisiji poročilo o rezultatih **teh dejavnosti spremljanja** najpozneje do 31. marca v letu, ki sledi letu **njihove izvedbe**.

Člen 14

Pri izvajanju inšpekcijskih pravic in dolžnosti države pristanišča države članice poročajo Komisiji in drugim državam članicam ter obvestijo zadevno državo zastave, če odkrijejo, da so priznane organizacije, ki delujejo v imenu države zastave, izdale predpisana spričevala za ladjo, ki ne izpolnjuje ustreznih zahtev mednarodnih konvencij, ali v primeru kakršnih koli pomanjkljivosti ladje z veljavnim klasifikacijskim spričevalom v zvezi s postavkami, za katere velja to spričevalo. Za namene tega člena se poroča samo o tistih ladjah, ki predstavljajo resno nevarnost za varnost in okolje ali kažejo znake posebno malomarnega ravnanja priznanih organizacij. Zadevna priznana organizacija se o primeru obvesti v trenutku začetnega inšpekcijskega pregleda, da lahko takoj sprejme ustrezne nadaljnje ukrepe.

Člen 15

1. Vsaka država članica zagotovi, da so ladje, ki plujejo pod njeno zastavo, načrtovane, zgrajene, opremljene in vzdrževane v skladu s pravili in postopki priznane organizacije za ladijski trup, strojno opremo in električne ter nadzorne naprave.

2. Država članica se lahko odloči za uporabo pravil, ki so po njenem mnenju enakovredni pravilom in postopkom priznane organizacije, a le pod pogojem, da o njih po postopku iz Direktive 98/34/ES takoj uradno obvesti Komisijo in druge države članice, in da jim druga država članica ali Komisija ne ugovarjajo ter da po postopku iz člena 10(2) te direktive ni ugotovljeno, da so neenakovredna.

3. Države članice sodelujejo s pooblaščenimi priznanimi organizacijami pri oblikovanju njihovih pravil in postopkov. S priznanimi organizacijami se posvetujejo, da dosežejo usklajeno razlago mednarodnih konvencij.

Člen 16

Končne določbe

Komisija vsaki dve leti obvešča Evropski parlament in Svet o napredku pri izvajanju te direktive v državah članicah.

Sreda, 24. september 2008

Člen 17

1. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s **členi [...] in točkami [...] Priloge I [členi ali delitve členov ter točke Priloge I, ki so bili vsebinsko spremenjeni glede na Direktivo 94/57/ES] najpozneje ... (*)**... O besedilu teh predpisov nemudoma obvestijo Komisijo, razen tega pa zagotovijo korelacijsko tabelo omenjenih predpisov in te direktive.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Prav tako vključijo izjavo, da se sklicevanja v veljavnih zakonih in drugih predpisih na direktive, ki so bile razveljavljene s to direktivo, štejejo za sklicevanja na to direktivo. Način sklicevanja določijo države članice.

2. Države članice sporočijo Komisiji besedila temeljnih določb predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 18

Direktiva 94/57/ES, kakor je bila spremenjena z direktivami iz dela A Priloge I, se razveljavi z učinkom od⁽¹⁾ brez poseganja v obveznosti držav članic v zvezi z roki za prenos direktiv iz dela B Priloge I v nacionalno pravo.

Sklicevanja na razveljavljene direktive se štejejo za sklicevanja na to direktivo in se berejo v skladu s korelacijsko tabelo iz Priloge II.

Člen 19

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije.

Člen 20

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V,

Za Evropski parlament
Predsednik

Za Svet
Predsednik

(*) **18 mesecev** po začetku veljavnosti te direktive.

⁽¹⁾ || Datum začetka veljavnosti te direktive.

Sreda, 24. september 2008

PRILOGA I

DEL A

RAZVELJAVLJENA DIREKTIVA S SEZNAMOM SPREMEMB

(iz člena 18)

Direktiva Sveta 94/57/ES	UL L 319, 12.12.1994, str. 20
Direktiva Komisije 97/58/ES	UL L 274, 7.10.1997, str. 8
Direktiva 2001/105/ES Evropskega Parlamenta in Sveta	UL L 19, 22.1.2002, str. 9
Direktiva 2002/84/ES Evropskega Parlamenta in Sveta	UL L 324, 29.11.2002, str. 53

DEL B

ROKI ZA PRENOS V NACIONALNO PRAVO

(iz člena 18)

Direktiva	Roki za prenos v zakonodajo
94/57/ES	31. december 1995
97/58/ES	30. september 1998
2001/105/ES	22. julij 2003
2002/84/ES	23. november 2003

PRILOGA II

KORELACIJSKA TABELA

Direktiva 94/57/ES	Ta direktiva	Uredba (ES) št. .../... ⁽¹⁾ [o skupnih pravilih in standardih za organizacije za tehnični nadzor in pregled ladij]
člen 1	člen 1	člen 1
člen 2(a)	člen 2(a)	člen 2(a)
člen 2(b)	člen 2(b)	-
člen 2(c)	člen 2(c)	-
člen 2(d)	člen 2(d)	člen 2(b)
člen 2(e)	člen 2(g)	člen 2(c)
-	člen 2(h)	člen 2(d)
člen 2(f)	člen 2(i)	člen 2(e)
člen 2(g)	člen 2(j)	člen 2(f)
člen 2(h)	člen 2(k)	člen 2(g)
člen 2(i)	člen 2(m)	člen 2(i)
-	člen 2(l)	člen 2(h)
člen 2(j)	člen 2(n)	-
člen 2(k)	-	člen 2(j)
člen 3	člen 3	-
člen 4(1), prvi stavek	-	člen 3(1)
člen 4(1), drugi stavek	-	člen 3(2)
člen 4(1), tretji stavek	-	-
člen 4(1), četrti stavek	-	člen 4(1)

⁽¹⁾ UL: vstaviti številko. ||.

Sreda, 24. september 2008

Direktiva 94/57/ES	Ta direktiva	Uredba (ES) št. .../... ⁽¹⁾ [o skupnih pravilih in standardih za organizacije za tehnični nadzor in pregled ladij]
-	-	člen 3(3)
-	-	člen 4(2), (3), (4)
-	-	člen 5
-	-	člen 6
-	-	člen 7
člen 5(1)	člen 8(1)	-
člen 5(3)	člen 8(2)	-
člen 6(1), (2), (3), (4)	člen 9(1), (2), (3), (4)	-
člen 6(5)	-	-
člen 7	člen 10	člen 12
člen 8(1), prva alinea	člen 11(1), točka (a) prvega pododstavka	-
člen 8(1) druga alinea	-	člen 13(1)
člen 8(1) tretja alinea	člen 11(1), točka (b) prvega pododstavka	-
-	člen 11(1), drugi pododstavek	člen 13(1), drugi pododstavek
člen 8(2)	člen 11(2)	-
člen 8(2), drugi pododstavek	-	člen 13(2)
člen 9(1)	-	-
člen 9(2)	-	-
člen 10(1), uvodno besedilo	člen 12	-
člen 10(1)(a), (b), (c), (2), (3), (4)	-	-
člen 11(1), (2)	člen 13(1), (2)	-
člen 11(3), (4)	-	člen 8(1)(2)
člen 12	člen 14	-
člen 13	-	-
člen 14	člen 15(1), (2)	-
-	člen 15(3)	-
-	člen 16	-
-	-	člen 9
člen 15(1)	-	-
-	-	člen 10(1)(2)
člen 15(2)	-	člen 10(3)
člen 15(3)	-	člen 10(4)
člen 15(4)	-	člen 10(5)
člen 15(5)	-	člen 10(6), peti, drugi, tretji in peti pododstavek
-	-	člen 10(6), četrti pododstavek

(1) UL: vstaviti številko. ||.

Sreda, 24. september 2008

Direktiva 94/57/ES	Ta direktiva	Uredba (ES) št. .../... ⁽¹⁾ [o skupnih pravilih in standardih za organizacije za tehnični nadzor in pregled ladij]
člen 16	člen 17	-
člen 17	člen 20	-
-	člen 18	-
-	člen 19	-
-	-	člen 11
-	-	člen 14
-	-	člen 15
-	-	člen 16
-	-	člen 17
-	-	člen 18
-	-	člen 19
Priloga	-	Priloga I
-	Priloga I	-
-	Priloga II	Priloga II

⁽¹⁾ UL: vstaviti številko. ||.

Organizacije za tehnični nadzor in pregled ladij (prenovitev) ***II

P6_TA(2008)0448

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 24. septembra 2008 o skupnem stališču Sveta z namenom sprejetja Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih pravilih in standardih za organizacije za tehnični nadzor in pregled ladij (prenovitev) (5726/2/2008 — C6-0223/2008 — 2005/0237B(COD))

(2010/C 8 E/44)

(Postopek soodločanja: druga obravnava)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju skupnega stališča Sveta (5726/2/2008 — C6-0223/2008) ⁽¹⁾,
- ob upoštevanju svojega stališča iz prve obravnave ⁽²⁾ o predlogu Komisije Parlamentu in Svetu (KOM(2005)0587),
- ob upoštevanju člena 251(2) Pogodbe ES,
- ob upoštevanju člena 62 svojega Poslovnika,
- ob upoštevanju priporočila za drugo obravnavo Odbora za promet in turizem (A6-0330/2008),

⁽¹⁾ UL C 190 E, 29.7.2008, str. 1.

⁽²⁾ UL C 74 E, 20.3.2008, str. 632.